

· 理论探讨 ·

医古文虚词琐论

谢季祥

摘要 :论述有关医古文虚词的3个问题:1)虚词在医古文中起重要作用,切不可等闲视之;2)古汉语一词多义,因而对医古文虚词要认真辨析,弄清其词类(实词还是虚词)、词性和具体用法;3)医古文虚词可有不同的理解,不必太死板,偶有用法不当的地方,要实事求是。文章列举事例,深入分析,对学习虚词用法,正确理解医古文,不无裨益。

关键词 :医古文;虚词;重要性;辨析;灵活性

中图分类号:R222.19

文献标识码:A

文章编号:1005-7145(2005)03-0113-03

Discussion on Empty Word of Medicine Ancient Prose

XIE Ji-xiang

(The Titerature College of Teacher-Training University in FuJian, Fuzhou 350007, China)

Abstract: To discuss on three question about empty word of medicine ancient prose. The First is the empty word is very important in medicine ancient prose. We shall attach importance to the empty word. The second is one word owned a great deal of meaning in the ancient Chinese. So for the empty word we shall differentiate and analyse carefully, make clear its word class (substantive or empty word), part of speech and frondose direction. The third is at the some time the empty word may own different comprehension in the medicine ancient prose, if it exist false usage, we shall consider it practical and realistic. The article specialize the example and go deep into analysis. It is beneficial to study usage of empty word and understand medicine ancient prose correctly.

Key words: medicine ancient prose; empty word; importance; differentiate and analyse; dexterity

王引之《经传释词·序》云:“自汉以来,说经者崇尚雅训,凡实义所在,既明著之矣,而语词之例,则略而不究,或即以实义释之,遂使其文扞格,而意亦不明。”杨树达《词诠·序例》亦云:“凡读书者有二事焉:一曰明训诂,二曰通文法。训诂治其实,文法求其虚。”可见,要读懂古书,不但要熟悉实词的意义,还要掌握虚词的用法。阅读医古文也不例外,应十分注重虚词的作用。

1 医古文虚词的重要性

医古文虚词在数量上虽比实词少得多,但使用率高,语法功能强,有的句义,只能借助虚词才能表达出来,所以不可等闲视之。例如:

1) 客有见余此方曰:“嘻,博哉!学乃至于此邪!”

余答之曰:“吾所好者,寿也,岂进于学哉!”(王焘《外台秘要·序》)

“岂进于学哉”一句有5个词,虚词占了3个,而难点正在虚词上。许多注本认为:“岂”是表示揣度语气的副词;“于”是表示比较的介词;“哉”是表示揣度语气的助词,因而将此句译作“或许比学问更进一步吧”。诚然,“岂”作为语气副词,既可表示反问的语气,也可表示揣度的语气;“哉”作为语气助词,多表示感叹、反问和疑问的语气,偶尔也表示揣度的语气。但当“岂”和“哉”搭配的时候,则表示反问的语气。再者,“进”是动词,介词“于”便不表示“比较”的意义。所以“岂进于学哉”当是反问句,意为“哪里进到学问的境地呢?”“于”,介词,到。从礼节上说,客人看到《外台秘要》,赞叹其学问渊博,作者表示自己只是爱好养生长寿而已,算不上什么学问,这种谦虚的态度是

作者单位:350007 福建师范大学文学院

作者简介:谢季祥(1947-),男,副教授,从事古汉语、医古文、古典文学的研究与教学工作。

人之常情；如果回答“或许比学问更进一步吧”，恐有狂妄之嫌。可见，这几个虚词对表达句意起了非常重要的作用。

2)然后合二为一，命曰《类经》。类之者，以《灵枢》启《素问》之微，《素问》发《灵枢》之秘，相为表里，通其义也。（张景岳《类经·序》）

一般注本都将“类之者”解作“类的意思”、“类的含义”。表面看来，用判断句式解释《类经》的名称，似乎顺理成章。但仔细分析，倘要解释“类”的意思，似是上文所说的“尽易旧制，颠倒一番，从类分门”，并宜写作“类者”，不当在中间加“之”字。笔者以为，“类”活用作动词，“分类”的意思，如同上文的“无须类”、“不容不类”；“之”是代词，代《灵枢》、《素问》两经。本句是用判断句的形式来解释原因，判断句常有这种用法。句子的大意是：把两经分类，是要用《灵枢》揭示《素问》的隐微，用《素问》阐发《灵枢》的奥秘，互相作为表里，从而贯通它们的意义。代词“之”的语法作用举足轻重，不可忽视。

2 认真辨析医古文虚词

古代汉语中一词多义的现象比比皆是，不但实词如此，虚词也是如此。医古文中的虚词绝大多数也是“身兼数职”的，所以，认真辨析虚词的作用，是学习医古文的一个重要环节。

2.1 辨明实词还是虚词

有些词的兼类跨度很大，既可当实词，也可当虚词，两者差异极大，必须细加分辨。例如：

1)其次狐疑，虽少庶几，莫知所由。（嵇康《养生论》）

“庶几”绝大多数是作为副词，表示测度或祈使的语气，但在“虽少庶几”一句中，“少”是副词“稍稍”，那么“庶几”便是谓语，并不是语气副词，教科书注为“庶慕养生的精妙”，无疑是正确的。对于“莫知所由”，有不少注本译作“不知道它的道理”，这是把“由”解作名词“原由”、“原理”。但“所”字是不与名词结合的，它只与动词或介词结合。句中“所由”单独充当“莫知”的宾语，则“由”亦不宜作介词，似为动词“遵循”；“莫知所由”意为“不知道所遵循的方法”，即不知道养生的方法。

2)即是推之，秋月之所以忌数脉者，以其新秋为燥所胜，故忌之也。（喻昌《秋燥论》）

其中的“以其新秋为燥所胜”，有的参考书译作“因为病人刚入秋季被燥邪伤害”。然而，原文

一再阐明“秋不遽燥也”；“大热之后，继以凉生，凉生而热解，渐至大凉，而燥令乃行焉”，可知新秋是不会“被燥邪伤害”的。由于“新秋为燥所胜”是认识上的误区，“忌数脉”是本不必有的忌讳，因而“以”是动词“以为”，不是连词“因为”。一个实词或虚词的误判，导致对重要医理的误解，实在不可苟且从事。

2.2 辨明虚词的词性

同一个虚词，常有不同的词性，而不同词性的虚词，其意义和语法功能就各不相同，亦须细加分辨。例如：

1)及乎近代诸家，尤不过顺文敷衍，而难者仍未能明，精处仍不能发，其何裨之与有？（张景岳《类经·序》）

各家注本都将末句译作“那有什么帮助呢？”认为“与”通“欤”，是语气助词。诚然，这是宾语前置的句式，然而，前置的是宾语，不能把语气助词也提到动词“有”的前面，退一步说，即使语气助词一并提前，也应紧跟在宾语“何裨”之后，而不可以移放在前置标志助词“之”的后面。从实例来看，这种宾语前置的反问句多数不带语气助词，少数带上的，也仍然放在句末，如“彼何荣势之云哉？”（张仲景《伤寒论·序》）“则思患而预防之者，何患之有哉？”（朱丹溪《不治已病治未病论》）与“是什么词呢？且把前置的宾语复原‘其有何裨？’原来它是介词（这里作‘对于’讲），其后省略了代词‘之’”（《素问》的读者）。整句的意思是：那对于读者有什么帮助呢？

2)又问之曰：一瓢先生其理学乎？虽子之戚，有异词也。（袁枚《与薛寿鱼书》）

这几句，五版教材译为“又问他们说：一瓢先生大概是理学家吧？即使您的亲属也有不同的看法。”六版《指导用书》译为“一瓢先生他是理学家吗？即使您的亲属也有不同的意见。”前者认为“其”是表示测度的语气副词；“异词”表示亲属对“一瓢先生是理学家”的说法持否定意见；而后者认为“其”是人称代词；“异词”表示亲属对“一瓢先生是否理学家”的疑问有两种不同意见。显然，前者比较符合作者的原意。

2.3 辨明虚词的具体用法

仅仅认定虚词的词性还是不够的，因为一样的词性，还有多种用法，仍须细加分辨。上文提到的“岂进于学哉”中的3个虚词的用法，便能说明问

题。又如：

虽然,今之官政苛虐,敲扑椎击,惟日不足,我民病此久矣。我瞻四方,何林林乎!州邑之间,其有贤牧宰能施刀圭之剂以振起之者乎?设有是,余虽不敏,犹能研墨濡毫大书而不一书。(宋濂《赠贾思诚序》)

其中的“州邑之间,其有贤牧宰能施刀圭之剂以振起之者乎”,有的参考书译作“州县之中,难道有贤明官吏能施行灵丹妙药而使我广大民众振兴起来的吗?”他们认为,“其”是语气副词,表示反问的语气。笔者反复诵读这一段文章,觉得“其”在这里并非表示反问的语气,而是表示测度、委婉的语气,作者仍然对“贤牧宰”的出现抱有希望,所以下文有“设有是”之说。原句大意是:州县之中,是不是有贤明的官吏能施行一些得力措施来救济百姓呢?

上面诸例说明,要确切地辨析医古文中虚词的用法,除了运用古汉语知识外,有时还要分析言语环境、医理人情等,可以说是一项综合性工程。

3 灵活理解医古文虚词

阅读医古文难免遇到歧义,这时应尽力寻求惟一正确的说法。实词尤其如此。然而虚词有些不同,除代词外,不充当句子的基本成分,正是由于这种“虚而不实”的特点,对医古文虚词的理解有时可以灵活一些,不必太死板。例如:

1)其次自力服药,半年一年,劳而未验,志以灰衰,中路复废。(嵇康《养生论》)

一种说法:以,通“已”,副词,已经。“志以灰衰”意为“养生的意志已经厌倦衰退”。另一种说法:以,介词,因为,下省代词“之”。“志以灰衰”意为“养生的意志因此厌倦衰退”。两种说法均可。

2)其虻虫、水蛭之属,市有先死者,则市而用之,不在此例。(孙思邈《大医精诚》)

一种说法:其,连词,如果。句子大意是:“如果虻虫、水蛭之类,市场上有原先已死的,就买来使用,不属这条禁例。”另一种说法:其,代词,那些。句子大意是:“那些虻虫、水蛭之类,市场上有原先已死的……”两种说法均可。

由此可见,医古文虚词有时可有不同的理解。当然,这种现象是少数的,不要误以为对虚词

可以随心所欲地解说。灵活理解,应具备两个必要条件,一是该虚词有此义项,也就是古代有这种用法;一是说得通,也就是这种用法符合这个言语环境。

在医古文虚词的运用方面,还应提及另一种现象,那就是在长期流传当中,某些版本难免产生文字错漏的问题,也不排除某些作者在撰写中产生笔误,因而在医古文中偶尔存在虚词运用不当的地方。例如:

1)斯时也,使主者不有定见,能无不被其惑而致误事者,鲜矣(张景岳《病家两要说》)

其中,副词“不”修饰“被其惑而致误事”,而“无”是衍字,用上去使句意相反。可是,一般注本为贤者讳,不说是衍字,反而为之找说法,如“能无”意为“能否”,意为“宁无”等,终究解说不通。为贤者讳,固然无可厚非,可不能误了后来的读者。其实,这种笔误是有先例的,如明初文学家高启的《赠医师何子才序》,末段云:“余以子贞家素贫,固非常有德于子才,而子才亦非有冀于子贞者,乃活其阖门于濒死,岂非以济人之急为心,而世无不多得者乎?”末句的“无”亦为衍字。

2)置研了白矾于瓶内,用五方草、紫背天葵二味自然汁各一镒,旋旋添白矾于中,下火逼令药汁干,用盖子并瓶口,更以泥泥上下,用火一百斤煨,从巳至未,去火,取白矾瓶出,放冷,敲破,取白矾。(雷敩《炮炙论》)

这是用加药火煨的办法来炮制白矾。从上下文来看,作者的原意是把五方草和紫背天葵的自然汁慢慢加入盛放在瓶子内的白矾当中,而不是将研细的白矾加进两种草药的自然汁里。据此,“旋旋添白矾于中”似应改为“旋旋添于白矾中”,介词“于”的位置宜略作调整。新世纪版《医古文》教材对此作了说明。

诸如此类,阅读时也要灵活理解,不必过分迷信;而注家最好能指明瑕疵,为作者和读者做一件好事。

综上所述,医古文虚词必须引起足够重视,一方面要认真辨析,弄清它的意义和作用,另一方面又要灵活理解,不可死板和迷信。

(收稿日期 2004-10-15)